

31. AYDIN DOĞAN ULUSLARARASI KARİKATÜR YARIŞMASI 31. AYDIN DOĞAN INTERNATIONAL CARTOON COMPETITION

**KATILIM KOŞULLARI
PARTICIPATION RULES
2014**



**AYDIN
DOĞAN
VAKFI**

31. AYDIN DOĞAN ULUSLARARASI KARİKATÜR YARIŞMASI

- Aydın Doğan Uluslararası Karikatür Yarışması her yıl Türkiye’de Aydın Doğan Vakfı tarafından düzenlenmektedir.
- Yarışma, tüm ülkelerin profesyonel ve amatör karikatüristlerine açıktır.
- Seçiciler Kurulu uluslararası üyelere oluşmaktadır. Kurul, Haziran 2014’de toplanacaktır.
- 31. Aydın Doğan Uluslararası Karikatür Yarışmasının ödül töreni Eylül 2014’de İstanbul’da yapılacaktır.

KATILIM KOŞULLARI

1. Yarışma serbest konuludur.
2. Yarışmaya orijinal karikatürle katılır. Karikatürler bilgisayar çıktısı olarak gönderilecekse orijinal imzalı (ıslak imzalı) olması gerekmektedir. Fotoğraf, fotokopi vs. kabul edilmeyecektir.
3. Gönderilen karikatürler en fazla A3 (29,7 x 42cm) ebadında olacaktır.
4. Yarışmaya katılanlar, ekteki veya www.aydindoganvakfi.org.tr adresinde yayınlanan katılım formunu doldurarak, kısa özgeçmişlerini ve bir fotoğraflarını eserleriyle birlikte: Aydın Doğan Vakfı, Burhaniye Mahallesi Kısıklı Cad. No: 65 34676 Üsküdar İstanbul/Türkiye adresine göndereceklerdir.
5. Eserin postada zarar görmesinden Vakıf sorumlu değildir.
6. Yarışmaya katılıp ödül kazanan karikatürler iade edilmeyecektir.
7. Katılımcı, katılım formunu doldurmakla yarışmaya katılacağı karikatür (ler) üzerinde haiz olduğu ve 5846 sayılı Türk Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu’nun 21.-25. Madde hükümlerinde tanımlanan işleme, çoğaltma, yayma, temsil ve işaret, ses ve/veya görüntü naklinde yarayan araçlarla umuma iletim mali haklarının kullanım haklarına ilişkin olarak münhasır olmayan basit ruhsat şeklinde herhangi bir yer, süre ve sayı kısıtlaması olmaksızın ve 3. Kişilere devir hakkını da kapsayacak surette Aydın Doğan Vakfı’na lisans verdiğini, Aydın Doğan Vakfı’nın söz konusu karikatürü (leri) sergilemek, arşivinde tutmak, internet ortamında ve sair şekillerde yayınlamak suretiyle ve bunlarla sınırlı olmaksızın dilediği her şekilde kullanmasına muvafakatini olduğunu peşinen beyan ve kabul etmektedir.
8. Katılımcının yarışmaya katılacağı karikatür (ler) in derece ve/veya ödül alması halinde, katılımcı derece ve/veya ödül alan karikatür (ler) üzerinde haiz olduğu 5846 sayılı Türk Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu’nun 21.-25. Madde hükümlerinde tanımlanan işleme, çoğaltma, yayma, temsil ve işaret, ses ve/veya görüntü naklinde yarayan araçlarla umuma iletim mali haklarının kullanım haklarını, bunların 3. Kişilere devir haklarını da kapsar şekilde herhangi bir yer, süre ve sayı kısıtlaması olmaksızın münhasıran Aydın Doğan Vakfı’na devir ettiğini, Aydın Doğan Vakfı’nın söz konusu karikatürü (leri) sergilemek, arşivinde tutmak, internet ortamında ve sair şekillerde yayınlamak suretiyle ve bunlarla sınırlı olmaksızın dilediği her şekilde kullanmasına muvafakatini olduğunu, devre konu mali haklar bakımından kendisinin tasarruf yetkisinin kalmadığını ve bu nedende devir edilen mali haklar ile ilgili olarak 3. Kişilerle işlem yapmayacağını peşinen kabul ve beyan etmektedir.
9. İlk üç dereceye girenlerin, ödül törenine gelmeleri için gereken yol ve konaklama giderleri Vakıf tarafından karşılanacaktır.
10. Ödül alamayan karikatürler, sahiplerinin 1 yıl içerisinde Vakfa yazılı olarak başvurmaları halinde iade edilecektir. Bu süre geçtikten sonra Vakfın yükümlülüğü sona erer.
11. Yarışmaya son katılma tarihi 9 Mayıs 2014 Cuma günüdür.
12. Jüri üyeleri, üyelik yaptıkları yıl yarışmaya katılamazlar.
13. Yarışmaya gönderilen karikatürlerin Sanal Müze’de yer alması konusunda karar verme yetkisi Aydın Doğan Vakfı’na aittir.

31. AYDIN DOĞAN INTERNATIONAL CARTOON COMPETITION

- The Aydın Doğan International Cartoon Competition is organized every year in Turkey by the Aydın Doğan Foundation.
- The competition is open to professional and amateur cartoonists from all over the world.
- The Jury, composed of international members, will meet in June 2014.
- The 31st Aydın Doğan International Cartoon Competition will be celebrated with an award ceremony in September 2014 in Istanbul.

CONDITIONS FOR PARTICIPATION

1. Choice of subject is free.
 2. Only original cartoons will be accepted. Cartoons sent as printouts should bear original signatures of cartoonists. Photographs, photocopies, etc. will not be accepted.
 3. Size of cartoons should not exceed 29.7 x 42cm (A3 paper size).
 4. Participants are expected to send the filled out participation form, with a short curriculum vitae and a photograph, together with their cartoons. Please fill out the form attached or download it from www.aydindoganvakfi.org.tr. The documents should be sent to Aydın Doğan Foundation, Burhaniye Mahallesi Kısıklı Cad. No 65 34676 Üsküdar Istanbul, Turkey.
 5. The Foundation will not be responsible for any damage that may occur during postage.
 6. Award-winning cartoons will not be returned to their artists.
 7. By filling out the participation form, the participant declares and accepts in advance that (s)he grants license in form of non-exclusive simple license to Aydın Doğan Foundation without any limitations on location, time period and number including assignment to third parties in relation to the usage rights of financial rights such as processing, duplication, distribution, representation, indication and transmission to the public via audio and/or visual means (s)he holds over the cartoon(s) which will enter the competition as defined under Articles 21-25 of the Law No. 5846 on Turkish Intellectual and Artistic Works; and that (s)he gives consent to Aydın Doğan Foundation to exhibit such cartoon(s), to keep them in its archives, to publish them on the Internet or through other media or to use them in any other way without any limitations.
 8. Should the cartoon(s) which enters the competition earns a rank and/or a prize, the participant declares and accepts in advance that (s)he transfers the financial rights such as processing, duplication, distribution, representation, indication and transmission to the public via audio and/or visual means (s)he holds over the cartoon(s) which earned a rank and/or a prize to the Aydın Doğan Foundation without any limitations on location, time period and number including assignment to third parties under Articles 21-25 of the Law No. 5846 on Turkish Intellectual and Artistic Work; and that (s)he gives consent to Aydın Doğan Foundation to exhibit such cartoon(s), to keep them in its archives, to publish them on the Internet or through other media or to use them in any other way without any limitations; and that (s)he does not have any right of disposition over the financial rights subject to transfer and thus cannot enter into any transactions with third parties in relation to transferred financial rights.
 9. The Foundation will cover travel and accommodation expenses of the first three award-winning cartoonists for the award ceremony in Turkey.
 10. Cartoons that have not received any awards shall be returned to their owners upon written application to the Foundation within one year. The responsibility of the Foundation finishes after one year.
 11. The deadline for entries is Friday, May 9, 2014.
 12. Jury members cannot participate in the competition in the year they act as a jury member.
 13. The decision to upload the cartoons sent to the competition on the Virtual Museum lies with the Aydın Doğan Foundation.
-

31. CONCOURS INTERNATIONAL DE CARICATURE AYDIN DOĞAN

- Le concours international de caricature Aydın Doğan est organisé chaque année en Turquie par la fondation Aydın Doğan.
- Le concours est ouvert aux caricaturistes amateurs ou professionnels de tous pays.
- Le comité de sélection est composé de jurés internationaux. Le comité se réunira en juin 2014.
- La 31^{ème} Cérémonie de la Remise des Prix du Concours de la Caricature Internationale Aydın Doğan aura lieu en Septembre 2014.

CONDITIONS DE PARTICIPATION

1. Le concours est à thème libre.
 2. La participation au concours se fait avec des caricatures originaux. Les caricatures imprimés à l'ordinateur devront être signées (une signature mouillée) Les photographes, photocopies etc. ne seront pas admises.
 3. Les caricatures seront de taille A3 (29,7 x 42cm) au maximum.
 4. Les participants devront remplir le formulaire de participation en annexe ou publié au site www.aydindoganvakfi.org.tr et l'envoyer avec leurs œuvres accompagnés d'une biographie courte et d'une photographie à l'adresse : Aydın Doğan Vakfı, Burhaniye Mahallesi Kısıklı Cad. No: 65 34676 Üsküdar İstanbul/Türkiye.
 5. La fondation n'est pas responsable d'une atteinte portée à l'œuvre à la poste.
 6. Les caricatures ayant participé aux concours et vainqueurs de prix ne seront pas retournées.
 7. En remplissant le formulaire de participation, le participant déclare accepter par avance d'octroyer une licence à la Fondation Aydın Doğan, sous forme de simple permis non exclusif sans restriction de lieu, de durée ou de nombre, y compris le droit de cession à un tiers, portant sur les droits d'utilisation qu'il détient sur ses dessins en concours, relativement aux droits financiers de traitement, reproduction, publication, représentation et transmission au public par tous moyens audio-visuels et signalétiques, définis aux articles 21 à 25 de la loi turque n° 5846 relative aux œuvres intellectuelles et artistiques. Le participant donne ainsi son consentement à la Fondation Aydın Doğan pour qu'elle expose, archive et publie sur le réseau Internet ou autre support les dessins en question et les utilise à sa convenance, sans limitations.
 8. Pour le cas où un ou plusieurs des dessins du participant remporte(nt) un prix ou une mention, le participant déclare accepter par avance la cession exclusive à la Fondation Aydın Doğan des droits d'utilisation qu'il détient sur le(s) dessin(s) récompensé(s), relativement aux droits financiers de traitement, reproduction, publication, représentation et transmission au public par tous moyens audio-visuels et signalétiques, définis aux articles 21 à 25 de la loi turque n° 5846 relative aux œuvres intellectuelles et artistiques ; cette cession est sans restriction de lieu, de durée ou de nombre et comprend le droit de cession à un tiers. Le participant donne ainsi son consentement à la Fondation Aydın Doğan pour qu'elle expose, archive et publie sur le réseau Internet ou autre support les dessins en question et les utilise à sa convenance, sans limitations. Ayant décliné désormais toute autorité sur les droits financiers objet de la cession, le participant déclare accepter par conséquent de renoncer à toute action juridique contre des tiers en relation avec les droits financiers concédés.
 9. La Fondation se chargera des frais de transportation et d'hébergement des lauréats des trois premiers prix pour venir à la cérémonie des prix.
 10. Les caricatures non-récompensées seront retournées, si les auteurs en font la demande écrite dans un délai d'un an à la Fondation. Après ce délai la responsabilité de la Fondation se termine.
 11. Les participants devront remettre leurs candidatures jusqu'au vendredi 9 mai 2014 y inclus.
 12. Les jurés ne pourront pas participer au concours dans l'année de leur adhésion au comité comme juré .
 13. La décision d'exposer au Musée Virtuel les caricatures envoyées au concours est à la discrétion de la Fondation Aydın Doğan.
-

31. AYDIN DOĞAN INTERNATIONALER KARIKATURWETTBEWERB

- Der Aydın Doğan Internationale Karikaturwettbewerb wird jedes Jahr von der Aydın Doğan Stiftung in der Türkei ausgerichtet.
- Der Wettbewerb steht allen Profi- und Amateurkarikaturisten aus allen Ländern offen.
- Die Jury besteht aus internationalen Mitgliedern und kommt im Juni 2014 zusammen.
- 31. Aydın Doğan Internationale Karikatur-Wettbewerbspreisverleihung findet im September 2014 in Istanbul statt.

TEILNAHMEBEDINGUNGEN

1. Der Wettbewerb hat eine freie Themenwahl.
 2. Zum Wettbewerb sind nur Originalkarikaturen zugelassen. Falls die Karikaturen als Computerausdruck eingereicht werden, müssen sie mit der Originalunterschrift (eigenhändige Unterschrift) versehen sein. Fotos, Fotokopien etc. werden nicht akzeptiert.
 3. Die eingeschickten Karikaturen dürfen höchstens DIN A3 (29,7 x 42 cm) groß sein.
 4. Die Wettbewerbsteilnehmer müssen das Teilnahmeformular, das sich in der Anlage befindet bzw. auf der Internetseite www.aydindoganvakfi.org.tr veröffentlicht wird, ausfüllen und zusammen mit einem kurzen Lebenslauf, Lichtbild und dem Werk an die folgende Adresse schicken: Aydın Doğan Vakfı, Burhaniye Mahallesi Kısıklı Cad. No: 65, 34676 Üsküdar-Istanbul/Türkei.
 5. Die Stiftung haftet nicht für Beschädigungen des Werkes auf dem Postweg.
 6. Die Karikaturen, die für den Wettbewerb eingeschickt werden und einen Preis gewinnen, werden nicht zurückgegeben.
 7. Der Teilnehmer erklärt sich mit dem Ausfüllen des Teilnahmeformulars bereit und ist einverstanden, dass er die Karikatur (en), mit dem (denen) er im Wettbewerb teilnimmt und verzichtet nach den Bezeichnungen des Urteils gemäß den Artikeln 21-25 des türkischen Gesetzes Nr. 5846 auf das Recht über das geistige Eigentum und dem gewerblichen Rechtsschutz über die Bearbeitung, Vervielfältigung, Verteilung, Darstellung und Bezeichnung, Übertragung an die Öffentlichkeit in Form von Audio- und / oder Bild Kommunikationsmitteln, Nutzungsrechte in Bezug auf die finanziellen Rechte der nicht ausschließlichen einfachen Lizenz ohne jegliche Einschränkung von Ort, Zeit und Anzahl und einschließlich dem Übertragungsrecht an Dritte, er gibt der Aydın Dogan Stiftung die Berechtigung und Aydın Dogan Stiftung darf die gemeinte(n) Karikatur(en) ausstellen, in ihrem Archiv halten, im Internet-Umgebung und ähnliche Weise publizieren und besitzt ohne Einschränkung je nach Wunsch und Bedarf das Recht diese zu benutzen.
 8. Wenn die Karikatur(en) des Teilnehmers im Wettbewerb einen Grad und / oder eine Auszeichnung erhalten, erklärt sich der Teilnehmer bereit auf das Recht nach den Artikeln 21-25 des türkischen Gesetzes Nr. 5846 über das geistige Eigentum und dem gewerblichen Rechtsschutz der gradierten und / oder preisgekrönten Karikatur(en) zu verzichten, die Bearbeitung, Vervielfältigung, Verteilung, Darstellung und Bezeichnung, Übertragung an die Öffentlichkeit in Form von Audio- und / oder Bild Kommunikationsmitteln und einschließlich das Übertragungsrecht an Dritte ohne jegliche Einschränkung von Ort, Zeit und Anzahl ausschließlich an Aydın Dogan Stiftung übertragen zu haben, Aydın Dogan Stiftung darf die gemeinte(n) Karikatur(en) ausstellen, in ihrem Archiv halten, im Internet-Umgebung und ähnliche Weise publizieren und besitzt ohne Einschränkung je nach Wunsch und Bedarf das Recht diese zu benutzen, in Bezug der Übertragung des Finanzrechts hat er (der Teilnehmer) keine Kompetenz über ein Besitz und aus diesem Grund akzeptiert er, dass er wegen der Übertragung der Finanzrechte keine Verhandlung mit Dritten eingehen darf.
 9. Die Stiftung übernimmt die Anfahrts- und Übernachtungskosten für die Preisverleihung der Karikaturisten, die die ersten drei Plätze belegen.
 10. Die Karikaturen, die keinen Preis gewonnen haben, werden zurückgegeben, vorausgesetzt ihre Besitzer wenden sich binnen 1 Jahres schriftlich an die Stiftung. Nach Ablauf dieser Frist endet die Haftung der Stiftung.
 11. Der Einsendeschluß für den Wettbewerb ist der Freitag, 09.05.2014
 12. Die Jurymitglieder dürfen in dem Jahr, in dem sie in der Jury sitzen, nicht am Wettbewerb teilnehmen.
 13. Die Aydın Doğan Stiftung entscheidet, ob die für den Wettbewerb eingereichten Karikaturen im virtuellen Museum ausgestellt werden.
-

31. CONCURSO INTERNACIONAL DE CARICATURAS AYDIN DOĞAN

- La Fundación Aydın Doğan organiza cada año en Turquía el Concurso Internacional de Caricaturas Aydın Doğan.
- El concurso está abierto a caricaturistas de todo el mundo, ya sean profesionales o aficionados.
- El jurado está compuesto por miembros de todo el mundo que se reunirán en el mes de junio de 2014.
- La ceremonia de entrega de premios del 31. Concurso de Caricatura de Aydın Doğan será celebrada en Septiembre del 2014 en Estambul.

DATOS GENERALES

1. El tema del concurso es libre.
 2. La caricatura presentada al concurso debe ser un original. Si se envían trabajos impresos por ordenador, deben estar firmados (con sello). No se aceptan fotografías, fotocopias, etc.
 3. Las caricaturas enviadas han de tener como máximo unas dimensiones de formato A3, es decir 29,7 x 42cm.
 4. Los participantes tienen que rellenar la solicitud de participación adjunta, a la que deben agregar un breve curriculum vitae y una fotografía, así como un listado de sus obras y enviarlo a la siguiente dirección: Aydın Doğan Vakfı, Burhaniye Mahallesi Kısıklı Cad. No: 65 34676 Üsküdar İstanbul/Türkiye. También se puede rellenar esta solicitud en la página oficial de la fundación: www.aydindoganvakfi.org.tr. En caso contrario, no se podrá participar en el concurso.
 5. La Fundación no asumirá ninguna responsabilidad por el daño que la obra pueda sufrir durante el transporte o envío por correo.
 6. Las caricaturas premiadas no serán devueltas.
 7. El concursante acepta y declara de antemano, rellenando el formulario de asistencia, que pasan a la Fundación de Aydın Doğan los derechos que él tiene en su(s) caricatura(s), con las que asiste al concurso, reconociéndose una licencia a favor de la Fundación de Aydın Doğan para el traspaso de los derechos indicados en los artículos núm. 21.-25. de la Ley de Propiedad Intelectual de Turquía núm. 5846 de formar, copiar, expandir, representar las obras y ejercer los derechos financieros relacionados con su uso a través de materiales audiovisuales de comunicación por cualquier certificado sin que tenga limitación de espacio, tiempo o número, conteniendo el derecho de traspasar a terceras personas; y permite a la Fundación de Aydın Doğan para exhibir, archivar y exponer la(s) caricatura(s) por internet o de otras formas que quiera sin que haya limitación.
 8. En el caso de que ganen algún premio la(s) caricatura(s), con las que el concursante asiste al concurso, el concursante acepta y declara de antemano que pasan a la Fundación de Aydın Doğan los derechos que él tiene en ella(s) reconociéndose una licencia a favor de la Fundación de Aydın Doğan para el traspaso de los derechos indicados en los artículos núm. 21.-25. de la Ley de Propiedad Intelectual de Turquía núm. 5846 de formar, copiar, expandir, representar las obras y ejercer los derechos financieros relacionados con su uso a través de materiales audiovisuales de comunicación por certificado específico sin que tenga limitación de espacio, tiempo o número, conteniendo el derecho de traspasar a terceras personas; permite a la Fundación de Aydın Doğan para exhibir, archivar y exponer la(s) caricatura(s) por internet o de otras formas que quiera sin que haya limitación; y acepta que no tiene ninguna autorización sobre los derechos financieros traspasados por lo cual no puede hacer ningún trámite con terceras personas.
 9. Los gastos de viaje y otros gastos de los tres primeros ganadores, con el objeto de que puedan participar en la ceremonia de entrega de los premios, correrán por parte de la Fundación.
 10. Las caricaturas que no hayan sido premiadas serán devueltas, si sus propietarios así lo solicitan por escrito en el período de un año. Tras este período, la fundación no tiene la obligación de devolverlas.
 11. La última fecha de presentación para el Concurso será el viernes, 9 de mayo de 2014.
 12. Los miembros que ejerzan como jurado no pueden participar en la competición.
 13. Los participantes pueden donar sus obras al Museo de Caricaturas que establecerá la Fundación.
-

31. EDIZIONE DEL CONCORSO INTERNAZIONALE DEL FUMETTO AYDIN DOĞAN

- Il Concorso Internazionale del Fumetto Aydın Dogan è organizzato ogni anno in Turchia dalla Fondazione Aydın Dogan.
- Il concorso è aperto ai professionisti e dilettanti fumettisti di tutti i paesi del mondo.
- La Giuria è composta da membri internazionali. Il consiglio di giuria si riunisce nel giugno 2014.
- La cerimonia della consegna del premio del 31. Concorso Internazionale per vignettisti "Aydın Dogan" avrà luogo ad Istanbul nel Settembre del 2014.

CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

1. Il tema del concorso è libero.
 2. La partecipazione al concorso è con fumetto originale. I fumetti inviati stampati da computer devono riportare la firma originale. Fotografie, fotocopie, ecc. non saranno accettate.
 3. Le dimensioni dei fumetti inviati devono essere al massimo A3 (29,7 x 42cm).
 4. I partecipanti, dopo aver compilato il modulo in allegato o dal www.aydindoganvakfi.org.tr, devono inviare le loro opere con un breve curriculum e le loro fotografie all'indirizzo: Aydın Doğan Vakfı, Burhaniye Mahallesi Kısıklı Cad. No: 65 34676 Üsküdar İstanbul/Türkiye.
 5. La Fondazione non è responsabile dei danni eventualmente subiti dalle opere durante la spedizione.
 6. I fumetti premiati non saranno restituiti.
 7. Firmando il modulo di partecipazione, il partecipante dichiara di cedere in modo non esclusivo alla Fondazione di Aydın Doğan la licenza dei diritti di lavorazione, riproduzione, distribuzione, rappresentazione, comunicazione al pubblico attraverso strumenti di trasferimento visuali e/o acustici della(e) caricatura(e), definiti dagli articoli 21-25 della Legge Turca di Proprietà Intellettuale ed Artistica N° 5846, senza limiti di locazione, durata e numero ed inclusi i diritti di trasferimento a terzi. Il partecipante dichiara di accettare che La Fondazione di Aydın Doğan avrà il diritto di esporre, archiviare e pubblicare sull'ambiente internet o in altri modi e usare in altri modi detta(e) caricatura(e).
 8. In caso la(e) caricatura(e) vinca(no) un premio, il partecipante dichiara di cedere in modo non esclusivo alla Fondazione di Aydın Doğan la licenza dei diritti di lavorazione, riproduzione, distribuzione, rappresentazione, comunicazione al pubblico attraverso strumenti di trasferimento visuali e/o acustici della(e) caricatura(e), definiti dagli articoli 21-25 della Legge Turca di Proprietà Intellettuale ed Artistica N° 5846, senza limiti di locazione, durata e numero ed inclusi i diritti di trasferimento a terzi. Il partecipante dichiara di accettare che La Fondazione di Aydın Doğan avrà il diritto di esporre, archiviare e pubblicare sull'ambiente internet o in altri modi e usare in altri modi detta(e) caricatura(e); il partecipante accetta anche di non avere autorità sui diritti finanziari soggetti al trasferimento e pertanto di non trattare con terzi riguardo ai diritti finanziari trasferiti.
 9. Per i primi tre classificati al concorso, le spese di viaggio ed alloggio sostenute per la partecipazione alla cerimonia di premiazione verranno coperte dalla Fondazione.
 10. I fumetti non vincitori di premi, verranno restituiti entro 1 anno se i proprietari lo richiedono per iscritto alla Fondazione. Trascorso questo tempo, la responsabilità della Fondazione decade.
 11. La scadenza per la partecipazione al concorso è il 9 Maggio 2014, Venerdì.
 12. I membri della giuria non possono partecipare al concorso nella medesima edizione in cui fanno parte della giuria.
 13. L'eventuale decisione di inserire nel Museo Virtuale i fumetti inviati per il concorso spetta unicamente alla Fondazione Aydın Dogan.
-

31. МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС КАРИКАТУРЫ ИМ. АЙДЫНА ДОГАНА

- Международный конкурс карикатуры им. Айдына Догана каждый год проводится в Турции Фондом им. Айдына Догана.
- Конкурс открыт для карикатуристов-профессионалов и любителей со всего мира.
- Оценочный Комитет состоит из международных членов. Комитет соберет свое заседание в июне 2014 года.
- 31.Международный Конкурс Карикатуры им. Айдын Догана пройдет в Сентябрь 2014 г. в Стамбуле.

УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ

1. Тема конкурса вольная.
 2. К конкурсу допускаются только оригинальные работы. Если на конкурс присылаются карикатуры в виде компьютерной распечатки, то они должны быть заверены оригинальной подписью. Фотографии, ксерокопии и т.д. не принимаются.
 3. Максимальный размер карикатур должен быть в формате А3 (29.7 x 42 см.)
 4. Участники конкурса должны заполнить форму в приложении или на странице www.aydindoganvakfi.org.tr, и отослать, вместе с резюме и 1 фотографией по адресу: Aydin Doğan Vakfı, Burhaniye Mahallesi Kısıklı Cad. No: 65 34676 Üsküdar İstanbul/Türkiye.
 5. Фонд не несет ответственность за порчу карикатуры в ходе почтовой доставки.
 6. Карикатуры, принявшие участие в конкурсе и завоевавшие призы, не возвращаются.
 7. Участник, заполняя форму на форуме, предоставляя карикатуру/ы, тем самым соглашается и принимает то, что согласно Турецкому Закону номер 5846 о Интеллектуальной Собственности, статья 21-25 все права передаются Фонду Айдын Догана, а именно, права на воспроизведение, распространение, представление общетвенности изображений или знаков, аудио (или в любом другом виде) осуществляется на правах простой неисключительной лицензии в любом месте, времени, количестве без ограничения, а также допускается передача прав Третьему Лицу, Фонд Айдын Догана имеет право представлять карикатуру/ы, о которой/ых идёт речь, на выставках, хранить в архиве, копировать и распространять в Интернете или в другом месте, а также использовать в любом другом виде по собственному усмотрению без ограничений.
 8. В случае, если участники конкурса, с представленной/ыми на конкурсе карикатурой/-ами будут награждены степенью и / или наградой, согласно Турецкому Закону номер 5846 о Интеллектуальной Собственности, статья 21-25 все права передаются исключительно Фонду Айдын Догана, а именно, права на воспроизведение, распространение, представление общетвенности изображений или знаков, аудио (или в любом другом виде), без ограничения места, времени, количества допускается передача прав Третьему Лицу, Фонд Айдын Догана имеет право представлять карикатуру/ы, о которой/ых идёт речь, на выставках, хранить в архиве, копировать и распространять в Интернете или в другом месте по собственному усмотрению без ограничений, а также согласие на то, что все финансовые права принадлежат Фонду и следовательно отказ со стороны участника от права сотрудничества с Третьими лицами.
 9. Дорожные расходы и расходы на проживание в Турции для лиц, получивших три первых премии, будут оплачены Фондом им. Айдына Догана для того, чтобы победители смогли принять участие в церемонии награждения.
 10. Карикатуры, не получившие премии, будут возвращены их авторам по письменному запросу, который необходимо подать в Фонд в течение 1 года. По истечении этого срока ответственность Фонда по этому вопросу истекает.
 11. Последний срок для участия в конкурсе - пятница 9 мая 2014 года.
 12. Члены жюри не могут принимать участия в конкурсе в год, когда они занимают место в жюри.
 13. По вопросу выставления конкурсных работ в Виртуальном Музее право принятия решения принадлежит Фонду им. Айдына Догана.
-

2013 ÖDÜLLERİ / 2013 PRIZES

BİRİNCİLİK ÖDÜLÜ – FIRST PRIZE

KRZYSZTOF GRZONDZIEL
Polonya / Poland

8 000 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı Birincilik Ödülü
T.C Kültür ve Turizm Bakanlığı Plaketi

8 000 US Dollars
First Prize of the Aydın Doğan Foundation
The Plaque of the Ministry of Culture and Tourism

İKİNCİLİK ÖDÜLÜ – SECOND PRIZE

ASUMAN KÜÇÜKKANTARÇILAR
Türkiye / Turkey

5 000 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı İkincilik Ödülü
Hürriyet Gazetesi Altın Plaketi

5 000 US Dollars
Second Prize of the Aydın Doğan Foundation
The Golden Plaque of Hürriyet Newspaper

ÜÇÜNCÜLÜK ÖDÜLÜ – THIRD PRIZE

POL LEURS
Lüksemburg / Luxembourg

3 500 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı Üçüncülük Ödülü
Kanal D Plaketi

3 500 US Dollars
Third Prize of the Aydın Doğan Foundation
The Plaque of Kanal D Television

BAŞARI ÖDÜLLERİ / SUCCESS AWARDS

MAJID AMINI
İran / Iran

500 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı Başarı Ödülü
Posta Gazetesi Plaketi

500 US Dollars
Success Award of the Aydın Doğan
Foundation
The Plaque of Posta Newspaper

ALİ RAŞİT KARAKILIÇ
Türkiye / Turkey

500 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı Başarı Ödülü
Doğan Haber Ajansı Plaketi

500 US Dollars
Success Award of the Aydın Doğan
Foundation
The Plaque of Doğan News Agency

AMIR CATIC
Bosna Hersek / Bosnia
Herzegovina

500 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı Başarı Ödülü
TRT Plaketi

500 US Dollars
Success Award of the Aydın Doğan
Foundation
The Plaque of TRT Television

WILLIAM RASOANAIVO
Madagaskar / Madagascar

500 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı Başarı Ödülü
Doğan Burda Plaketi

500 US Dollars
Success Award of the Aydın Doğan
Foundation
The Plaque of Doğan Burda Dergi

JOSE ANTONIO GARCİ NIETO
Meksika / Mexico

500 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı Başarı Ödülü
Hürriyet Gösteri Dergisi Plaketi

500 US Dollars
Success Award of the Aydın Doğan
Foundation
The Plaque of Hürriyet Gösteri
Magazine

MOJTABA HEIDARPANAH
İran / Iran

500 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı Başarı Ödülü
CNN Türk Plaketi

500 US Dollars
Success Award of the Aydın Doğan
Foundation
The Plaque of CNN Turk

RAFAEL CORREA
Brezilya / Brazil

500 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı Başarı Ödülü
Tempo Dergisi Plaketi

500 US Dollars
Success Award of the Aydın Doğan
Foundation
The Plaque of Tempo Magazine

PAUL VERSCHAEREN
Belçika / Belgium

500 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı Başarı Ödülü
Doğan Egmont ve Doğan Kitap
Plaketi

500 US Dollars
Success Award of the Aydın Doğan
Foundation
The Plaque of Doğan Egmont and
Doğan Books

HAMED BAZRAFKAN
İran / Iran

500 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı Başarı Ödülü
Radikal Gazetesi Plaketi

500 US Dollars
Success Award of the Aydın Doğan
Foundation
The Plaque of Radikal Newspaper

SAJAD RAFFEEI
İran / Iran

500 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı Başarı Ödülü
Radyo D Plaketi

500 US Dollars
Success Award of the Aydın Doğan
Foundation
The Plaque of Radyo D

RODRIGO MACHADO DA ROSA
Brezilya / Brazil

500 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı Başarı Ödülü
Doğan Online Plaketi

500 US Dollars
Success Award of the Aydın Doğan
Foundation
The Plaque of Doğan Online

DIDIE SRI WIDIYANTO
Endonezya / Indonesia

500 ABD Doları
Aydın Doğan Vakfı Başarı Ödülü
Hürriyet Daily News Plaketi

500 US Dollars
Success Award of the Aydın Doğan
Foundation
The Plaque of Hürriyet Daily News

SEÇİCİLER KURULU / MEMBERS OF THE JURY / PREISCHTERKOLLEGIUM

INTEGRENTIS DEL JURADO / COMMISSIONE ELTTORALE / Отборочная комиссия

2013: Adolf Born (CZR), Ercan Akyol (TR), Latif Demirci (TR), Selçuk Demirel (TR), Brad Holland (USA), Anita Kunz (CA), Piyale Madra (TR), Robert Mankoff (USA), Tan Oral (TR), Ralph Steadman (UK)

2012: Stan Mack (USA), Firoozeh Mozaffari (IR), Piyale Madra (TR), Viktor Kudin (UKR), Ercan Akyol (TR), Latif Demirci (TR), Selçuk Demirel (TR), Tan Oral (TR), Antonio Antunes (PT), Zhu Zizun (CN), Ralph Steadman (UK)

2011: Ralph Steadman (UK), Ercan Akyol (TR), Steve Bell (UK), Latif Demirci (TR), Selçuk Demirel (TR), Mohamed Effat Abdelazim İsmail (ET) Maira Kalman (US), Rick Meyerowitz (US), Tan Oral (TR), Hideo Takeda (JP)

2014

ÖDÜLLER

Birinci	: 8 000 ABD Doları ve Aydın Doğan Vakfı Birincilik Ödülü
İkinci	: 5 000 ABD Doları ve Aydın Doğan Vakfı İkincilik Ödülü
Üçüncü	: 3 500 ABD Doları ve Aydın Doğan Vakfı Üçüncülük Ödülü
Başarı Ödülü	: 500 ABD Doları ve Aydın Doğan Vakfı Başarı Ödülü

(Eşitlik halinde, parasal ödüller bölüşülebilir. En az 5, en çok 12 sanatçıya Başarı Ödülü verilecektir)

AWARDS

Winner	: 8,000 USD and the Aydın Doğan Foundation Winner Award
First Runner up	: 5,000 USD and the Aydın Doğan Foundation First Runner up Award
Second runner up	: 3,500 USD and the Aydın Doğan Foundation Second Runner up Award
Success Award	: 500 USD and the Aydın Doğan Foundation Success Award

(In the event of a tie, the monetary awards may be shared equally among the winners.
A minimum of 5 and maximum of 12 success awards will be granted.)

LES PRIX

Le premier	: 8 000 USD et le premier prix de la Fondation Aydın Doğan
Le deuxième	: 5 000 USD et le deuxième prix de la Fondation Aydın Doğan
Le troisième	: 3 500 USD et le troisième prix de la Fondation Aydın Doğan
Le prix de succes	: 500 USD et le prix de mention de la Fondation Aydın Doğan

(En cas d'égalité les prix monétaires peuvent être partagés.
Le prix de mention sera distribué à au moins 5, au plus 12 artistes)

PREISE

Erster Preis	: 8.000 US-Dollar und erster Preis der Aydın Doğan Stiftung
Zweiter Preis	: 5.000 US-Dollar und zweiter Preis der Aydın Doğan Stiftung
Dritter Preis	: 3.500 US-Dollar und dritter Preis der Aydın Doğan Stiftung
Leistungspreis	: 500 US-Dollar und der Leistungspreis der Aydın Doğan Stiftung

(Belegen mehrere Werke den gleichen Platz, können die Geldpreise geteilt werden.
Der Leistungspreis wird an mindestens 5 und an höchstens 12 Künstler vergeben.)

PREMIOS

Primer Galardonado	: 8000 \$ y Primer Premio de la Fundación Aydın Doğan
Segundo Galardonado	: 5000 \$ y Segundo Premio de la Fundación Aydın Doğan
Tercer Galardonado	: 3500 \$ y Tercer Premio de la Fundación Aydın Doğan
Premio especial al Talento	: 500 \$ y Premio especial al Talento de la Fundación Aydın Doğan

(En caso de empate, los premios en metálico podrán dividirse.
Los premios especiales al talento pueden ser para un mínimo de 5 y un máximo de 12 participantes).

PREMI

Primo premio	: 8 000 dollari USA ed il Primo Premio della Fondazione Aydın Doğan
Secondo premio	: 5.000 dollari USA ed il Secondo Premio della Fondazione Aydın Doğan
Terzo premio	: 3.500 dollari di USA ed il Terzo Premio della Fondazione Aydın Doğan
Premio di consolazione	: 500 dollari di USA ed il Premio di Consolazione della Fondazione Aydın Doğan

(In caso di parità, i premi in denaro si possono dividere. Minimo 5, massimo 12 artisti verranno premiati.)

ПРЕМИИ

Первая премия	: 8000 долларов США и Почетный приз за первое место от Фонда им. Айдына Догана
Вторая премия	: 5000 долларов США и Почетный приз за второе место от Фонда им. Айдына Догана
Третья премия	: 3500 долларов США и Почетный приз за третье место от Фонда им. Айдына Догана
Почетная премия	: 500 долларов США и Почетный приз от Фонда им. Айдына Догана

(В случае если участники набрали равное количество баллов, денежные премии могут быть разделены.
Минимальное количество почетных премий, которые будут вручены – 5, максимальное – 12.)



Aydın Doğan Vakfı, Burhaniye Mahallesi Kısıklı Cad. No: 65 34676 Üsküdar İstanbul/Türkiye
Tel: +90 216 556 91 76 / 77 Faks: +90 216 556 91 47
www.aydindoganvakfi.org.tr